Taras Bondarenko

// Dolmetscher für Ukrainisch

Berlin +49 157 38491026 taras.bondarenko@email.de linkedin.com/in/tarasbondarenko

> PROFIL

Staatlich geprüfter und allgemein beeidigter Dolmetscher für Ukrainisch und Russisch mit 6 Jahren Erfahrung. Einsätze im Gerichtsdolmetschen, Behördendolmetschen und medizinischen Dolmetschen sowie bei Anhörungen im Asylverfahren. Dazu Urkundenübersetzung mit Bestätigungsvermerk und Terminologiearbeit in Trados Studio.

> KENNTNISSE

• Gerichtsdolmetschen • Behördendolmetschen • Konsekutivdolmetschen • Telefondolmetschen
• Medizinisches Dolmetschen • Urkundenübersetzung • Asylverfahren • Terminologiearbeit • Trados Studio

> BERUFSERFAHRUNG

Dolmetscher für Ukrainisch 01/2023 - heute
Dolmetscherbüro Spreeufer GmbH Berlin

- Gerichtsdolmetschen an Amts- und Landgerichten in Berlin, rund **30** Verhandlungstage pro Quartal
- Behördendolmetschen bei Ausländerbehörde, Jobcenter und Polizei im Konsekutivdolmetschen
- Urkundenübersetzung von Zeugnissen, Geburts- und Heiratsurkunden, etwa 80 Dokumente pro Monat
- Telefondolmetschen für Kliniken und Sozialdienste mit Reaktionszeit unter 15 Minuten

Sprachmittler Ukrainisch und Russisch 03/2022 - 12/2022
Sozialwerk Oderland gGmbH Frankfurt (Oder)

- Dolmetschen für über **900** Geflüchtete aus der Ukraine bei Aufnahme, Registrierung und Beratung
- Medizinisches Dolmetschen bei Erstuntersuchungen und Impfterminen in der Erstaufnahmeeinrichtung
- Vorbereitung von Anhörungen im Asylverfahren und Begleitung zu 40 Behördenterminen
- Schulung von 12 ehrenamtlichen Helfern zu Rolle, Neutralität und Schweigepflicht beim Dolmetschen

Übersetzer Ukrainisch und Russisch 10/2020 - 02/2022
Baltica Speditions- und Logistik GmbH Rostock

- Übersetzung von Frachtverträgen und Zolldokumenten, rund **200** Seiten pro Quartal
- Terminologiearbeit für Zoll und Logistik, Glossar mit 2.500 Einträgen aufgebaut
- Dolmetschen bei Verhandlungen mit Speditionspartnern in Odesa und Lwiw per Videokonferenz

> AUSBILDUNG

Bachelor of Arts 10/2016 - 09/2020
Universität Greifswald Greifswald
Slawistik mit Schwerpunkt Ukrainistik

> ZERTIFIKATE

Staatliche Prüfung für Dolmetscher, Ukrainisch 06/2022
Staatliches Prüfungsamt für Übersetzer und Dolmetscher, Darmstadt

Allgemeine Beeidigung als Dolmetscher (Ukrainisch, Russisch) 11/2022
Landgericht Berlin I

> SPRACHEN

Ukrainisch
Muttersprache

Russisch
C2

Deutsch
C2

Englisch
B2